

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 11 juin 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire", a donné le 14 juin 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 juni 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek", heeft op 14 juni 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Arrêté de présentation.

Les mots "Vu l'avis du Conseil d'Etat" sont à omettre, l'avis du Conseil d'Etat devant être joint au projet de loi.

Dispositif.

Articles 1er et 2.

Les articles 1er et 2 du projet, qui modifient l'un et l'autre l'article 1er de la loi du 15 juillet 1970, doivent être fusionnés en un seul article rédigé comme suit :

"Article 1er. A l'article 1er de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, modifiée par la loi du 25 juillet 1974 et par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées :

1Ela colonne intitulée "juges" est remplacée par la colonne suivante :

.../...

ST.

- -

L. 19.989/2.

...;

2Ela colonne intitulée "greffiers" est remplacée par la colonne suivante :

...".

D'autre part, dans la colonne intitulée "Siège", il y a lieu de remplacer les mots "Verviers-Verviers -Eupen-Eupen" par les mots "Verviers-Eupen".

Article 3 (devenant l'article 2).

L'article 3 (devenant article 2) serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 2. L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Le nombre de juges consulaires est établi comme suit :

... (texte du projet)".

.../...

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Indieningsbesluit.

De woorden "Gelet op het advies van de Raad van State" moeten vervallen aangezien het advies van de Raad van State bij het wetsontwerp moet worden gevoegd.

Bepalend gedeelte.

De artikelen 1 en 2 van het ontwerp, die alletwee artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 wijzigen, moeten worden samengevoegd tot een enkel artikel, als volgt geredigeerd :

"Artikel 1. In artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1974 en bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1Ede kolom met als opschrift "rechters" wordt vervangen door de volgende kolom :

...;

.../...

2Ede kolom met als opschrift "griffiers" wordt vervangen door de volgende kolom :

...".

Bovendien moeten in de kolom met als opschrift "Zetel" de woorden "Verviers-Verviers - Eupen-Eupen" worden vervangen door de woorden "Verviers-Eupen".

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt) zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Art. 2. Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald :

... (tekst van het ontwerp)".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.